

Façons de parler.

Bernard Friot

CORRECTION

Niveau de langue soutenu

Niveau de langue courant

Niveau de langue familier

(1) Papa, il est prof de français... (2) Oh, pardon : *mon père enseigne la langue et la littérature françaises.* (3) C'est pas marrant tous les jours ! (4) Je veux dire : *parfois, la profession de mon père est pour moi cause de certains désagréments.*

(5) L'autre jour, par exemple. (6) En sciant du bois, je me suis coupé le pouce. Profond ! (7) J'ai couru trouver papa qui lisait dans le salon.

- Papa, papa ! (8) Va vite chercher un pansement, je pisse le sang ! (9) ai-je hurlé en tendant mon doigt blessé.

- (10) Je te prie de bien vouloir t'exprimer correctement, a répondu mon père sans même lever le nez de son livre.

- (11) *Très cher père, ai-je corrigé, je me suis entaillé le pouce et le sang s'écoule abondamment de la plaie!*

- (12) Voilà un exposé des faits clair et précis, a déclaré papa.

- (13) Mais grouille-toi, ça fait vachement mal! ai-je lâché, n'y tenant plus

- (14) Luc je ne comprends pas ce langage, a répliqué papa, insensible.

- (15) *La douleur est intolérable, ai-je traduit, je te serais donc extrêmement reconnaissant de bien m'accorder sans délai les soins nécessaires.*

- (16) Ah, voilà qui est mieux, a commenté papa satisfait. (17) Examinons d'un peu plus près cette égratignure.

(17) Il a baissé son livre et m'a aperçu, grimaçant de douleur et serrant mon pouce sanguinolent.

- (18) Mais t'es cinglé ou quoi ? a-t-il hurlé, furieux. (19) Veux-tu foutre le camp, tu pisses le sang ! (20) Tu as dégueulassé la moquette ! (21) File à la salle de bains et démerde-toi ! (22) Je ne veux pas voir cette boucherie !

- (23) J'ai failli répondre : (24) « Très cher papa, votre façon de parler m'est complètement étrangère. Je vous saurais gré de bien vouloir vous exprimer en français. » (25) Mais j'ai préféré ne rien dire.

(26) De toute façon, j'avais parfaitement compris. (27) Je suis doué pour les langues, moi.